002/19-09-2007-ECCC/TC
E1/325

ព្រះរាជាណាចក្រកម្ពុជា
ជាតិ សាសនា ព្រះមហាក្សត្រ

Kingdom of Cambodia
Nation Religion King
Royaume du Cambodge
Nation Religion Roi

អង្គជំនុំជម្រះវិសាមញ្ញក្នុងតុលាការកម្ពុជា
Extraordinary Chambers in the Courts of Cambodia
Chambres Extraordinaires au sein des Tribunaux Cambodgiens

ឯកសារដើម
ORIGINAL DOCUMENT/DOCUMENT ORIGINAL
ថ្ងៃ ខែ ឆ្នាំ ទទួល (Date of receipt/date de reception):
07 / 08 / 2015
ម៉ោង (Time/Heure): 14:30
មន្ត្រីទទួលបន្ទុកសំណុំរឿង /Case File Officer/L'agent chargé du dossier: SANN RADA

អង្គជំនុំជម្រះសាលាដំបូង
Trial Chamber
Chambre de Première instance

កំណត់ហេតុជាលាយលក្ខណ៍អក្សរនៃកិច្ចដំណើរការនីតិវិធី

សាធារណៈ

សំណុំរឿងលេខ ០០២/១៩-កញ្ញា-២០០៧/អវតក/អជសដ

ថ្ងៃ ពុធ ទី ២៩ ខែ កក្កដា ឆ្នាំ ២០១៥

សវនាការលើភ័ស្តុតាង - ថ្ងៃ ៣០៦

រៀបចំដោយ៖ **ឯម ហ៊ុយ** និង Niccolo PONS

កំណត់ហេតុអ្នកចូលរួម
ចំពោះមុខ ចៅក្រម និល ណុន (ប្រធាន), ចៅក្រម យ៉ា សុខន, ចៅក្រម Jean-Marc LAVERGNE, ចៅក្រម Martin KAROPKIN, ចៅក្រម យូរ ឧត្តរា
ចៅក្រមបម្រុង៖ ចៅក្រម ធូ មណី
ក្រឡាបញ្ជី៖ លោក ឯម ហ៊ុយ, លោក Niccolo PONS
ការិយាល័យសហព្រះរាជអាជ្ញា៖ លោក Travis FARR, កញ្ញា សុង ឆវ័ន្ត
ជនជាប់ចោទ៖ លោក នួន ជា (ពីបន្ទប់ឃុំខ្លួនខាងក្រោមសាលសវនាការ), លោក ខៀវ សំផន
ក្រុមមេធាវីការពារឱ្យជនជាប់ចោទ នួន ជា៖ លោក Victor KOPPE, លោក សុន អរុណ, លោក លីវ សុវណ្ណា
ក្រុមមេធាវីការពារឱ្យជនជាប់ចោទ ខៀវ សំផន៖ លោក គង់ សំអុន, លោកស្រី Anta GUISSE
ក្រុមមេធាវីប្រចាំការសម្រាប់ជនជាប់ចោទ ខៀវ សំផន៖ លោកស្រី ទូច វរល័ក្ស, លោក Calvin SAUNDERS
មេធាវីតំណាងដើមបណ្តឹងរដ្ឋប្បវេណី៖ លោកស្រី Marie GUIRAUD, លោក ឡោ ជុនធី, លោក

វ៉ែន ពៅ, លោកស្រី ស៊ីន សុវ៉ន, លោក ពេជ អង្គ, លោក ហុង គីម សួន
សាក្សី/ដើមបណ្ដឹង៖ ម៉ម សឿម (2-TCW-858), ឃិន វ៉ាត (2-TCW-866)
មន្ត្រីតុលាការ/ផ្នែកគ្រប់គ្រងតុលាការ៖ លោក អ៊ុច អរុណ
ផ្សេងៗ៖ លោក ឡុង ង៉ែត, លោក វ៉ាត សុម៉ៅ, លោក នូ មនោរ័ត្ន, កញ្ញា ណី សុមេត្តា, កញ្ញា ស៊ឹម សុខជា, កញ្ញា Marie-Ketty PROM, កញ្ញា Joëlle TRAMPERT, លោក Pier Francesco POMPEO

ពេលវេលាចូលរបស់តុលាការ៖		
ថ្ងៃទី ២៩ ខែ កក្កដា ឆ្នាំ ២០១៥	ចាប់ផ្ដើមម៉ោង៖ ០៩.០៣	បញ្ចប់ម៉ោង៖ ១៥.៥១
សម្រាកពេលព្រឹក	ចាប់ផ្ដើមម៉ោង៖ ១០.១៥	បញ្ចប់ម៉ោង៖ ១០.៣១
សម្រាកថ្ងៃត្រង់	ចាប់ផ្ដើមម៉ោង៖ ១១.៣២	បញ្ចប់ម៉ោង៖ ១៣.៣២
សម្រាកពេលរសៀល	ចាប់ផ្ដើមម៉ោង៖ ១៤.៣៩	បញ្ចប់ម៉ោង៖ ១៥.០២
	ចំនួនម៉ោងសរុបរបស់តុលាការ៖	៤ ម៉ោង និង ៩ នាទី

កិច្ចដំណើរការនីតិវិធីផ្សេងទៀត

ប្រភេទបញ្ហា	លើកឡើងដោយ	ម៉ោងចាប់ផ្ដើម	ម៉ោងបញ្ចប់
ការប្រកាសបើកកិច្ចដំណើរការសវនាការ និងការប្រកាសពីវត្តមានរបស់ភាគី	អង្គជំនុំជម្រះ ក្រឡាបញ្ជី	០៩.០៣	០៩.០៥
សំណើរបស់ នួន ជា ស្នើសុំតាមដានកិច្ចដំណើរការនីតិវិធីពីបន្ទប់ឃុំខ្លួនខាងក្រោមសាលសវនាការ	មេធាវីការពារក្ដី នួន ជា	០៩.០៥	០៩.០៦
សំណើរបស់មេធាវីការពារក្ដី នួន ជា សុំការបំភ្លឺទាក់ទងទៅនឹងការដាក់នូវបញ្ជីឯកសារចំនួន១៦ដែលមាននៅក្នុងសេចក្ដីសង្ខេបមជ្ឈមណ្ឌលឯកសារកម្ពុជាដែលជាប់ពាក់ព័ន្ធនឹងការដ្ឋាន ទំនប់ត្រពាំងថ្ម	អង្គជំនុំជម្រះ សហព្រះរាជអាជ្ញា មេធាវីការពារក្ដី ខៀវ សំផន	០៩.០៦ ០៩.០៨ ០៩.១៨ ១៣.៣៣	០៩.០៨ ០៩.១៧ ០៩.២២ ១៣.៣៥

ការតាំងសំណួរទៅសាក្សី ម៉ម សឿម (2-TCW-858)	មេធាវីការពារក្តី នួន ជា មេធាវីការពារក្តី ខៀវ សំផន	០៩.២២ ១០.៣១	១០.១៤ ១១.១៨
ការតាំងសំណួរទៅសាក្សី ឃិន វ៉ាត (2-TCW-866)	អង្គជំនុំជម្រះ សហព្រះរាជអាជ្ញា សហមេធាវីនាំមុខ អង្គជំនុំជម្រះ	១១.២៤ ១៣.៣៦ ១៥.២៦ ១៥.៤៣	១១.៣២ ១៥.២៦ ១៥.៤៣ ១៥.៥០

សេចក្តីសង្ខេបនៃកិច្ចដំណើរការនីតិវិធីផ្សេងៗទៀត៖

ការប្រកាសបើកកិច្ចដំណើរការនីតិវិធីសវនាការ និងការប្រកាសពីវត្តមានរបស់ភាគី

ប្រធានអង្គជំនុំជម្រះប្រកាសបើកកិច្ចដំណើរការនីតិវិធីសវនាការ។ ក្រឡាបញ្ជីរាយការណ៍ថា គ្រប់ភាគីទាំងអស់មានវត្តមាន។ ជនជាប់ចោទ នួន ជា មានវត្តមាននៅក្នុងបន្ទប់ឃុំខ្លួនខាងក្រោមសាលសវនាការ។

សំណើរបស់ នួន ជា សុំតាមដានកិច្ចដំណើរការនីតិវិធីពីបន្ទប់ឃុំខ្លួនខាងក្រោមសាលសវនាការ

អង្គជំនុំជម្រះសម្រេចអនុញ្ញាតតាមសំណើរបស់ជនជាប់ចោទ នួន ជា ដែលបានស្នើសុំលះបង់សិទ្ធិចូលរួមកិច្ចដំណើរការនីតិវិធីដោយផ្ទាល់ក្នុងសាលសវនាការ និងអនុញ្ញាតឱ្យគាត់តាមដានកិច្ចដំណើរការនីតិវិធីសវនាការពីបន្ទប់ឃុំខ្លួនស្ថិតនៅខាងក្រោមសាលសវនាការ។

សំណើរបស់មេធាវីការពារក្តី នួន ជា សុំការបំភ្លឺទាក់ទងទៅនឹងការដាក់នូវបញ្ជីឯកសារចំនួន ៦៦ ដែលមាននៅក្នុងសេចក្តីសង្ខេបមជ្ឈមណ្ឌលឯកសារកម្ពុជាដែលជាប់ពាក់ព័ន្ធទៅនឹងការដ្ឋានទំនប់ត្រពាំងថ្ម

អង្គជំនុំជម្រះបានសួរទៅខាងតំណាងសហព្រះអាជ្ញា ទាក់ទងទៅនឹងបញ្ហាបកប្រែឯកសារចំនួន ៦៦ ពីភាសារ ខ្មែរ ទៅជាភាសាផ្សេងទៀតដែលប្រើនៅក្នុងតុលាការ។ សហព្រះរាជអាជ្ញា បានបញ្ជាក់ថា ឯកសារទាំងនោះ បានដាក់ជូនអង្គជំនុំជម្រះ និងភាគីពាក់ព័ន្ធ តាំងពីខែ មិថុនា ឆ្នាំ ២០១៤ មកម្លេះ ហើយថាការសង្ខេបនូវមាតិកា ត្រូវបានផ្តល់ជូនរួចហើយផងដែរ។ ម្យ៉ាងទៀត សហព្រះរាជអាជ្ញា បានពន្យល់ថាមានឯកសារចំនួន ២៥ បានបកប្រែជាភាសាអង់គ្លេសរួចហើយ ចំណែកឯកសារដែលនៅសល់ផ្សេងទៀតកំពុងដំណើរការបកប្រែ។ មេធាវីការពារក្តី ខៀវ សំផន បានសង្កេតឃើញថា មានឯកសារពាក់ព័ន្ធដែលមានលេខ E3 គឺមានន័យថាអង្គជំនុំជម្រះបានទទួលយកហើយ។ ហើយក្រុមមេធាវីការពារក្តីភាគច្រើនមិនបានដឹងអំពីខ្លឹមសារនៃឯកសារដែលត្រូវបានទទួលយកដោយអង្គជំនុំជម្រះនោះទេ ។ បន្ទាប់ពីការសម្រាក

សហព្រះរាជអាជ្ញាបានជម្រាបជូនអង្គជំនុំជម្រះសាលាដំបូង និងភាគីទាំងអស់ថា សំណើសុំសម្រាប់ការបកប្រែបន្ថែមទៀតចំពោះឯកសារ មិនទាន់បានបកប្រែរួចរាល់នៅឡើយទេ។ អង្គជំនុំជម្រះនឹងយកបញ្ហានេះទៅពិនិត្យពិចារណា ហើយនឹងសម្រេចនៅពេលខាងមុខ។

<u>ការតាំងសំណួរទៅសាក្សី ម៉ម សឿម (2-TCW-858)</u>

អង្គជំនុំជម្រះបានផ្ដល់វេទិកា ទៅមេធាវីការពារក្ដី នួន ជា ដើម្បីធ្វើការតាំងសំណួរទៅកាន់សាក្សី។ បន្ទាប់មក មេធាវីការពារក្ដី ខៀវ សំផន បានធ្វើការតាំងសំណួរជាបន្ត។

<u>ការតាំងសំណួរទៅសាក្សី ឃើន វ៉ាត (2-TCW-866)</u>

អង្គជំនុំជម្រះតាំងសំណួរបឋម មួយចំនួនទាក់ទងនឹង អត្តសញ្ញាណរបស់សាក្សី ព្រមទាំង ប្រាប់អំពីសិទ្ធិ និងករណីកិច្ច ទៅសាក្សី (2-TCW-866) ។ បន្ទាប់មក សហព្រះរាជអាជ្ញា សហមេធាវីនាំមុខ បានធ្វើការតាំងសណួរជាបន្តបន្ទាប់។

កំណត់ហេតុនៃកិច្ចដំណើរការនីតិវិធីតាមវិធាន ៨៧ (៣) វិធាននៃភស្តុតាង

TC No	OCIJ No	ERN (KH, ENG, FR)	Title	Class	Note in Khmer	Note in English	Note in French
E305/13.23		N/A; 00995397-00995467; 01022248-01022327	Annex C2 – Documents not in Case File 002	P			
E3/2670	D199/26.2.155	00555723-00555736; 00525831-00525845; 00389204-00389214	*Bordereau d'envoi intitulé: Reportages du correspondant de POLITIKA sur le Cambodge*	P	00555723 00555728	00525831 00525837	00389204 00389208
E3/7323	D166/99	00279086-00279091; 00289997-00290002; 00483957-00483962	Written Record of Interview of HĒNG Samuot	P	00279087 00279088	00289998 00289999	00483958 00483958
E3/7800	D166/63	00267758-00267762; 00277825-00277829; 00486076-00486080	Written Record of Interview of LIV Peou	P	00267760	00277827	00486078

Other documents (No Change)

Other documents (No Change)

TC No	OCIJ No	ERN (KH, ENG, FR)	Title	Class	Note in Khmer	Note in English	Note in French
E305/13		00995802-00995807; 00995797-00995801; 01032568-01032572	Co-Prosecutors' Rule 80(3) Trial Document List	P	00995805	00995799	01032570
E305/17		01112574-01112596; 01112541-01112555; 01112556-01112573	Decision on Objections to Documents Proposed to be Put Before the Chamber in Case 002/02	P			
E327/3		01060722-01060731; 01064972-01064980; 01059843-01059848	Objections to the Admissibility of Certain Documents Proposed for Case 002/02 and Request for a Genuine Adversarial Debate on Probative Value	P	01060728	01064977	01059846 01059847
E3/8991	E305/13.23.292	00730216-00730242; 00969882-00969917; N/A	Statement of BOU Mao (DC-Cam)	P	00730232	00969904	N/A
E3/1113	D252.13	00001080-00001082; 00434864-00434866; 00623009-00623012	Telegram 61: To Respected and Beloved Brother about the Visit Paid by Yugoslavian Reporters to the Northwest Zone	P	00001080	00434864	00623009
E3/8050	D232/96	00464718-00464724; 00428004-00428008; 00450433-00450437	Report of the Execution of Rogatory Letter, dated 06-01-2010: Site Identification Report	P	00464719	00428005	00450434
E3/5284	D166/125	00304362-00304367; 00315912-00315916; 00375490-00375494	Written Record of Interview of KHIN Vat	P	00304364 00304365	00315915	00375492 00375493

ដីកា/សេចក្តីសម្រេចផ្ទាល់មាត់៖
• អនុញ្ញាតឲ្យជនជាប់ចោទ នួន ជា បន្តតាមដានកិច្ចដំណើរការនីតិវិធីសវនាការពីចម្ងាយពីបន្ទប់ឃុំខ្លួនខាងក្រោមសាលសវនាការ ហើយបង្គាប់ឲ្យផ្នែកសោតទស្សន៍ភ្ជាប់ប្រព័ន្ធសោតទស្សន៍សម្រាប់

01125608

ជនជាប់ចោទ នួន ជា ដើម្បីបន្តសវនាការពីបន្ទប់ឃុំខ្លួនខាងក្រោមសាលសវនាការ។ (០៩.០៥)

- បង្គាប់អោយអនុរក្សមន្ទីរឃុំឃាំងនាំខ្លួនជនជាប់ចោទ នួន ជា និង ខៀវ សំផន ទៅកាន់មន្ទីរឃុំឃាំងវិញ និងបង្គាប់អោយនាំខ្លួនពួកគាត់ត្រឡប់មកកាន់សាលសវនាការវិញអោយបានមុនម៉ោង ៩.០០ ព្រឹក នៅថ្ងៃទី ៣០ ខែ កក្កដា ឆ្នាំ ២០១៥។ (១៥.៥១)

<u>កាលវេលាសវនាការបន្ត</u>
សវនាការនឹងបន្តទៅថ្ងៃទី ៣០ ខែ កក្កដា ឆ្នាំ ២០១៥ ចាប់ផ្តើមពីម៉ោង ០៩.០០ ព្រឹក។

ភ្នំពេញ ថ្ងៃទី ២៩ ខែ កក្កដា ឆ្នាំ ២០១៥

ក្រឡាបញ្ជី ក្រឡាបញ្ជី

ឯម [illegible] **Niccolo PONS**